

# CURRICULUM VITAE

## Personalialia

Naam: Den Boer, Huibert Edwin Michel  
Roepnaam: Edwin  
Geboortedatum: 25 januari 1971  
Nationaliteit: Nederlander  
Burgerlijke staat: Ongehuwd

Adres: St.-Maartendreef 400  
NL-3564 TN Utrecht  
Telefoon: +31-30-2421956  
Mobiel: +31-6-11455522  
E-mail: [woordenboer@planet.nl](mailto:woordenboer@planet.nl)  
Website: <http://www.woordenboer.nl/>

Bedrijfsnaam: Woordenboer  
KvK-nummer: 30177768 (Utrecht)  
BTW-nummer: 189532154B01  
Bankrekening: 3228.58.178 (Bizner Bank)

## Werkervaring

Sinds maart 2002 ben ik zelfstandig vertaler Engels-Nederlands, gespecialiseerd in financiële teksten en softwarelokalisatie. Via diverse vertaalbureaus heb ik meegewerkt aan de vertaling van Microsoft Office 2007, Oracle Peoplesoft FSCM, Microsoft Navision en SAP Business ByDesign. Verder corrigeer ik vertaalde en in het Nederlands geschreven teksten.

Van augustus 2003 tot mei 2006 heb ik een dag per week nieuwsberichten geschreven voor het weblog van het zakenblad Quote op [www.quotenet.nl](http://www.quotenet.nl).

Van augustus 1998 tot maart 2002 heb ik gewerkt als applicatie-programmeur bij het NIPO in Amsterdam.

## Belangrijkste vertaalprojecten

2008: Lokalisatie JD Edwards 9 (via Overtaal).  
2007-2008: Lokalisatie SAP Business ByDesign (Telelingua Brussel).  
2007: Nieuwsbrieven van Barclays Global Investors (Language Networks).  
2006-2007: Website affiliatenetwerk Webgains (Language Networks).  
2006-2007: Lokalisatie Microsoft Navision UA (Edwald den Ouden, Oekraïne).  
2006: Lokalisatie Oracle Peoplesoft FSCM (Globalize Me).  
2005-2006: Lokalisatie Microsoft Office 2007 (SDL International).  
2005-2006: Elektronicahandleidingen voor Canyon (Language Networks).  
2005: Cursussen SAP voor Coca-Cola Enterprises (WH&P, Frankrijk).

## Opleiding

2001-2002	Opleiding Uitgeverij van de Vakopleiding Boekenbranche.
1996	Diploma Marketing NIMA-A.
1991-1998	Doctoraalstudie Algemene Literatuurwetenschap, met specialisatie Literatuurwetenschap, aan de Universiteit Utrecht. Met lof afgestudeerd in mei 1998.
1990-1991	Propedeuse Nederlandse Taal- en Letterkunde aan de Universiteit Utrecht.
1989-1990	Propedeuse Engels & Spaans aan de Rijkshogeschool Opleiding Tolk-Vertaler te Maastricht.
1983-1989	VWO (Gymnasium), Dr. F.H. De Bruijne Lyceum, Utrecht.

## Hulpmiddelen

Software:	Trados Freelance 7.5, SDLX 2006, Microsoft LocStudio & Helium, Logoport, Idiom Desktop Workbench, Windows XP Home NL, Microsoft Office XP Pro 2002 (Word, Excel, Access), CuteFTP, Adobe Acrobat 4.0, Acrobat Reader 7.0, beeldbewerkingsprogramma's, tekst- en HTML-editors, AVG Anti-Virus, Comodo Firewall Pro.
Woordenboeken:	Van Dale Engels-Nederlands en Nederlands-Engels, Collins English Dictionary, Collins Cobuild, Grote Van Dale, Verschueren, Het Juiste Woord, Terminologie Financieel Management, diverse financiële woordenboeken, Computable ICT Woordenboek, Groot Polytechnisch Woordenboek, NIMA Marketing Lexicon, Oxford Dictionary of Abbreviations/Proverbs/Modern Slang, Multinationaal Afkortingenlexicon, vertaalwoordenboeken voor Spaans, Frans, Duits en Latijn.
Spellinggidsen:	Woordenlijst Nederlandse Taal, Spellingwijzer Onze Taal, Schrijfwijzer, Technische Handleiding Werkgroep Spelling.
Internetaansluiting:	ADSL (3 Mbps), mailbox van 50 MB, maximale grootte van e-mailberichten 10 MB.

## Indicatie tarieven

Per woord (brontekst):	€ 0,11
Per uur:	€ 30,-
Minimumtarief:	€ 30,-